

Adobe y teja son algunos de los componentes de la arquitectura vernácula. Fotos: GTZ.

Xalatlalco

## Mosaico vernáculo

Gerardo Torres Zárate\*

**X**alatlalco, municipio del Estado de México presenta un mosaico rico en tradiciones, que oscila desde las artesanías hasta la música y la danza. Este lugar lucha por preservar sus expresiones, en él, alguna vez se vieron paisajes llenos de casas de adobe con teja, mismas que actualmente son menospreciadas por la población, destruyéndolas. Este municipio se localiza entre dos grandes ciudades: a 50 kilómetros de la ciudad de México y a 45 kilómetros de la ciudad de Toluca, la influencia que estas ciudades ejerce en la población, enfatiza aún más su problemática. Xalatlalco está ubicado en la región I-Toluca, a una altura de 2 mil 800 metros sobre el nivel del mar. La cabecera municipal se divide en cuatro barrios: San Agustín, San Juan, San Francisco y San Bartolo, los cuales corresponden a los cuatro *callpullis* existentes en la época prehispánica. El nombre del municipio se deriva de la palabra náhuatl *Xallatlahco*, la cual significa "barranca o cañada donde brota el agua con arena".

En Xalatlalco, al igual que en muchos lugares de nuestra república, se llevan a cabo fiestas religiosas, éstas son enmarcadas por factores sociales, espirituales y económicos "se introduce una lógica, una moral y hasta una economía que frecuentemente contradicen las de todos los días".<sup>1</sup> El aspecto social es de gran importancia, ya que en estas celebraciones desaparecen los rangos sociales y humanos. Las fiestas son un fenómeno cuya función es la de integrar valores sociales, religiosos, culturales y económicos.

En la cabecera municipal de Xalatlalco se realizan nueve fiestas religiosas populares, además de la que cada comunidad celebra, éstas se llevan a cabo de forma similar en el resto del país. La organización se basa en una mayordomía dentro de cada barrio. Año tras año se renueva al mayordomo, el cual está comprometido a organizar y solventar la mayor parte de los gastos. Las fiestas religiosas populares de Xalatlalco conjugan todos sus elementos tradicionales como la música, la danza, las artesanías, el lenguaje popular y las leyendas, entre otras.

Cada barrio tiene su capilla cuya advocación es su santo patrono. Las fiestas se organizan en honor a cada santo y con base en el ciclo agrícola, en ellas se bailan diferentes danzas y en algunos casos, algunos bailes se repiten.

### Aspectos socioculturales de la vivienda

De manera general los volúmenes arquitectónicos y los espacios se organizan en torno a un patio central. Según las investigaciones del especialista Francisco López Morales,<sup>2</sup> este patrón de ordenamiento espacial era común en la arquitectura prehispánica, tanto en lotes dentro de la cabecera municipal, como en comunidades fuera de ella, se conservan este tipo de patios. La influencia prehispánica actualmente en Xalatlalco, se percibe también en su lengua, pues aunque en bajo porcentaje, se habla el náhuatl, dentro del hogar muchos objetos son nombrados en esta lengua.

\*Maestro en Ciencias y Profesor de Posgrado en la ESIA Tecamachalco.

La conservación del patio central como elemento fundamental en la organización de la casa ha sido valorada por la población. Se tiene como símbolo importante el levantar el cincolote al centro del espacio libre, que justifica así la existencia de un patio central con relación a una tradición. Durante los ensayos de las danzas, el patio juega también un papel muy relevante, en él se realiza una comida para los participantes. Los pobladores de Xalatlaco consideran al patio, según sus comentarios, un elemento organizador para sus actividades "los patios eran para cuando se cosechaba para poner los cincolotes, ahí los formaban, ahí amontonaban la leña, si había un casamiento era el patio el que respondía, los patios antes eran grandes. El patio se usa para levantar las cosechas, también sirve para tener animales y el machero".<sup>3</sup>

En este último comentario se advierte la importancia que la población otorga al patio, al cual califican como un espacio para sentirse libres. Ello habla de la percepción del individuo en torno a su medio ambiente, manifiesta cómo los espacios actuales, con sus pequeñas dimensiones, aprisionan a la gente. La sensación de libertad que en los espacios abiertos vernáculos se percibe, debería ser considerada por la arquitectura moderna.

En la distribución arquitectónica, cada función se realiza en una edificación separada del resto, aunque hay espacios que sirven para dos funciones a la vez. Se tiene entonces que la cocina es una construcción desligada de otras funciones; generalmente se conforma por un *tlecuil*, un tinajero, un lugar para apilar leña, en ocasiones hay una mesa pequeña y en otras una hornilla. El *tlecuil* se compone de la disposición de tres piedras, donde se coloca la leña y después ollas o el comal. El tinajero generalmente es un nicho en el muro de adobe, formado con tablas, el cual sirve para colocar platos, vasos y cucharas. La hornilla se construye con tabique o adobe, es una meseta con huecos para encender leña, colocar el comal, las ollas, así como el metate.

Los dormitorios son también una edificación separada, en ella no existen muros divisorios, es un espacio abierto con una o dos pequeñas ventanas; generalmente la puerta se localiza al centro de la fachada y las camas se disponen en los costados; en algún extremo se coloca el altar, que consiste en una mesita con imágenes religiosas y veladoras. El machero es otro de los espacios que rodean al patio central, generalmente se coloca al final del terreno. Recibe este nombre porque es el lugar "donde se guardan los machos" es decir los animales. Por lo general el machero está cubierto, siguiendo el mismo sistema constructivo de la casa: horcones, morillos y tejas.

La influencia prehispánica se observa en la utilización del *tlecuil* y el comal. Son también tradicionales las hornillas en meseta. Además de estos



Vista de un corredor típico en Xalatlaco.

elementos utilitarios tradicionales dentro del espacio de la cocina, existen aspectos sociales de comunicación que fueron una tradición y que ahora la población narra con nostalgia. Tanto el espacio como la transmisión oral desaparecen al ser desplazados por modos de vida contemporáneos.

Las fachadas principales presentan tres elementos básicos: pretil, corredor y columnatas. Al describir las fachadas antiguas los pobladores otorgan suma importancia al corredor: "el corredor es un lujo para la casa, para poner macetas, para atajarse del agua. El corredor es como un adorno, como una fachada de la casa, es el estilo del hogar. Todas las casas antiguas tenían



Algunas casas se utilizan como bodegas.



Viviendas vernáculas, paisaje de Xalatlaco.

corredor, era como darle realce a la casa, era parte de una buena presentación, algunas tenían ventanitas con marco y puro barrotito, así era el estilo de la casa".<sup>4</sup>

Según datos históricos y lo compilado por medio de entrevistas, se sabe que originalmente las construcciones en Xalatlaco eran de madera. Este material se usaba en pisos, muros y techos, estos últimos cubiertos de zacatón. "Durante la revolución incendiaron el pueblo y después la gente se dio cuenta que el adobe era más duradero que la madera. De los años 60 a los 70 hubo pequeños cambios, iba poco a poco desapareciendo la construcción de casas de madera y de adobe. De los años 75 al 85 aproximadamente empezó a cambiar a block y concreto armado".<sup>5</sup>

### Tradición y vivienda

Es notoria la importancia de las tradiciones en Xalatlaco, fiestas, danza, música, comida, lengua y leyendas, forman el universo cultural que identifica a la población.

Según datos proporcionados por los pobladores, las tradiciones más importantes corresponden a las fiestas religiosas con el 65 por ciento, dentro de ellas las danzas corresponden al 65 por ciento y la música al 38 por ciento, las cuales coexisten en tiempo y espacio, pues toda celebración religiosa se compone de danza y ésta a su vez de música, ambas son las portadoras de la conciencia de identidad en Xalatlaco. En todo el país la religiosidad prehispánica encontró en las nuevas celebraciones cristianas continuidad para sus ritos. Entre las diversas manifestaciones tradicionales, la población concede a las construcciones antiguas, un lugar

representado con un 27 por ciento. Xalatlaco se resiste a que su patrimonio cultural desaparezca,<sup>6</sup> sin embargo, son notorias las modificaciones que han sufrido las principales tradiciones y aún ahora, continúan cambiando. La arquitectura vernácula está en peligro debido a estos cambios; las construcciones vernáculas no sólo se modifican sino que desaparecen completamente. Un estudio hecho a la población reveló lo siguiente:

El 64 por ciento de la población manifiesta que todas las tradiciones han sufrido modificaciones y que incluso algunas se han perdido. La casa habitación jugó un papel importante en la transmisión y conservación de las tradiciones. Por

otra parte, el 27 por ciento de las personas que piensan que las tradiciones no se han modificado, ni se han perdido.

La conciencia sobre la pérdida de costumbres en Xalatlaco, se puede medir con relación a lo que los ciudadanos piensan acerca de la conservación de sus hábitos. Es contundente la posición de la población, pues el 92 por ciento de opiniones coinciden a favor de que todas las tradiciones se conserven. Si los pobladores han considerado a las construcciones como tradicionales, es necesario establecer qué es lo que piensan respecto a las casas de adobe y saber hasta qué grado, otorgan algún significado a éstas.

Tan sólo el 14 por ciento de las opiniones, manifestaron que las casas de adobe son viejas y deben desaparecer, pues argumentan que no representan nada importante para el municipio. En contraparte, se tiene que el 83 por ciento de personas piensan que estas casas son agradables y deben conservarse, es decir, que la mayoría de la población tiene especial respeto por las casas de adobe, expresan que "fueron importantes y ahora son más, debido a que conservan antigüedad, pero resulta que ha cambiado la ubicación y la forma de vivir, sin ellas no tendríamos ningún recuerdo de lo anterior, son como una joya arqueológica. Deberían conservarse, pero los propietarios dicen 'voy hacer algo mejor' y la modifican, no puedo despreciar una casita de abobe, allí me crié y es parte de mis anécdotas".<sup>7</sup>

El valor de tradicional de las casas de adobe lo ha otorgado la población al notar una marcada diferencia con las casas de block y concreto armado, y afirman: "tenemos casas de madera por ser más

económicas, las casas de adobe son las de antes, se ven bonitas porque ya no hay muchas, y las pocas que hay se conservan en buen estado, esas casas daban fisonomía al pueblo, se veía más típico, ahora ya cambió mucho, ya no es igual, aunque ahora son más seguras (las de concreto) pues entra menos polvo y hace menos frío".<sup>8</sup> Con lo anterior, se observa la importancia que ha cobrado el conocimiento de las técnicas contemporáneas, las casas de block y concreto armado se relacionan con seguridad y economía, desplazando, desde esta perspectiva, a las construcciones tradicionales.

Entre los jóvenes no existe una identidad con esta arquitectura, sin embargo, no dejan de reconocer ciertos valores en ella. Tan sólo el 28 por ciento del total de la población relaciona la arquitectura vernácula con miseria, pobreza, atraso y decadencia. Por otra parte, el 61 por ciento de los habitantes piensan que la arquitectura vernácula es una tradición que debe ser rescatada.

Las personas que fueron cuestionadas conciben en torno a la arquitectura vernácula: "lo anterior es una satisfacción de cómo fuimos antes. Eso no se olvida, es como si fuera una reliquia de nuestro pueblo, de cómo vivíamos antes. Al comparar las casas de adobe con las de concreto existe una diferencia, pero yo respeto a las casas de antes".<sup>9</sup>

La población ha modificado sus casas con el uso de los nuevos materiales que ofrecen mejoras y durabilidad, sin embargo no dejan de reconocer la importancia de las casas de adobe. El significado de los espacios arquitectónicos vernáculos es muy rico y cada persona encuentra diversas connotaciones en ellos.

La relación entre la arquitectura vernácula y las tradiciones, queda establecida en diferentes aspectos. En primer término se tiene que en Xalatlaco la memoria histórica juega un papel importante en la identidad de la población, al recordar por medio de la transmisión oral, cuál es el origen del pueblo, se establecen lazos de identidad. Al evocar todas sus tradiciones, los xalatlacenses mencionan a las construcciones de "madera de antes", manifestando que la arquitectura vernácula es considerada como una tradición. Las construcciones de madera y adobe son parte de su memoria

histórica, y es por medio de esta última, que se sabe acerca de la evolución de las edificaciones en Xalatlaco. Los materiales y sistemas constructivos que se han utilizado desde tiempos prehispánicos, son referidos por los ancianos del pueblo, mientras que la mayor parte de la población cree que las edificaciones de adobe y teja son las más antiguas. Esto último refleja la identidad de las recientes generaciones.

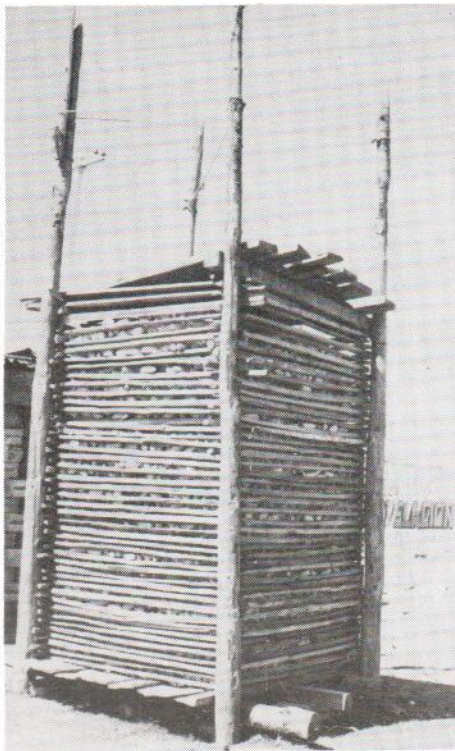
La población sabe que las tradiciones se están modificando y que algunas han desaparecido. Entre estas tradiciones está la arquitectura vernácula. Las casas con características vernáculas están siendo sustituidas por las de block y concreto armado las cuales carecen de rasgos arquitectónicos que identifiquen al pueblo. La población explica que esto se debe a la evolución de la época. Principalmente se atribuyen estos cambios a la economía de los nuevos materiales, a la influencia que ejerce la ciudad de México y a la competencia de los individuos, "querer ser mejor que el vecino".

La mayor parte de la población, incluyendo a las nuevas generaciones, reconocen que las casas de adobe y teja tienen un valor histórico y cultural. Las opiniones acerca de esto último varían, pero todos coinciden en que de alguna manera, valdría la pena conservar las tradiciones y con ellas las edificaciones antiguas. Un 10 por ciento de la población se manifestó por continuar utilizando los sistemas constructivos y materiales de la casa vernácula.

En términos generales, todas las personas dan un significado de gran importancia a lo que la casa vernácula representa. Afirman que la relación entre las edificaciones de adobe y teja junto con el resto de tradiciones, son la estructura de la historia del pueblo, le dan identidad. Desgraciadamente esto se está perdiendo.



Ejemplo de arcos ochavados.



Vista de un cincolote.

La relación entre arquitectura vernácula y tradición, existe, aun cuando la población no tenga conciencia acerca de dicha relación. La cercanía de Xalatlaco con el Distrito Federal y la ciudad de Toluca, ha sido otro de los factores que influyen en la degeneración de la tipología arquitectónica y las actividades, tanto culturales como económicas.

El valor de la arquitectura del lugar es innegable, sin embargo, no existe una completa conciencia de ello en sus moradores. Esto lo ilustran las respuestas de los residentes de Xalatlaco. El 28 por ciento de las personas piensan que sus casas son "viejas" y fuera de tiempo, argumentando que "las casas bonitas son las modernas, las de concreto y aluminio".

Cada familia aspira a mejorar sus condiciones de vida y su lugar ante la sociedad. Estas ideas se difunden a través

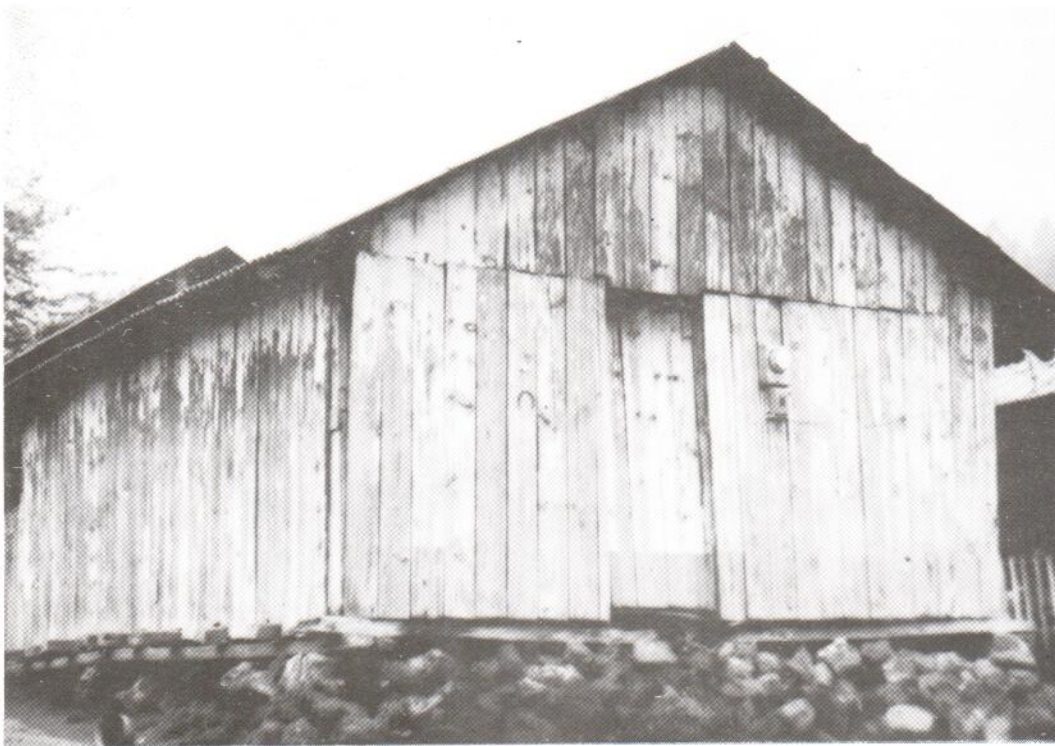
de los medios de comunicación masiva; la forma de vida se tipifica en la comercialización. Esto hace que la gente adopte los patrones de vida y

costumbres que se difunden en diversos medios de comunicación hasta lograr una "vida moderna" invadida por el consumismo y las edificaciones que les son ajenas, todo esto con el fin de conseguir o conservar un falso estatus.

Otro aspecto importante que debe considerarse, son las migraciones de los campesinos hacia la ciudad en busca de trabajo. Esto los lleva muchas veces a laborar dentro de la industria de la construcción. Así, son influidos por los patrones de construcción que ven en la ciudad, trasladándolos a sus lugares de origen.

Las nuevas actividades económicas que se generan con la concentración y el crecimiento de la población, también han colaborado con la degradación de la arquitectura original de Xalatlaco lo que genera que se desplace a la arquitectura tradicional por una mala copia de "arquitectura moderna". El crecimiento desmesurado de la ciudad absorbe a las poblaciones cercanas, rompiendo sus particularidades e influyendo en su transformación suburbana, perdiendo con esto sus valores culturales tradicionales.

Esto lleva a concluir, entre otras cosas, en la falta de un programa para lograr una conciencia en la población. Los aspectos culturales vernáculos sólo se revaloran dentro de las instituciones y en el ámbito turístico; falta el reconocimiento propio de los habitantes de estos lugares para que conserven su cultura tradicional y por ende, sus viviendas vernáculas ⑥



Vivienda de madera y tejamanil.

Notas:

- 1 Paz, Octavio. *El Laberinto de la Soledad*. FCE México 1985 p. 45.
- 2 *Arquitectura Vernácula en México*. Trillas, México:1989.
- 3 Entrevista en sitio.
- 4 *Idem*.
- 5 *Idem*.
- 6 Fiesta en Xalatlaco. Música de los Nahuas del Estado de México. INAH. México, sin fecha.
- 7 Entrevista en sitio del autor.
- 8 *Idem*.
- 9 *Idem*.